

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 86 — 1169

23 AVRIL 1986. — Décret relatif à la protection de la loutre (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté, et nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 1^{er} bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, il est ajouté l'alinéa suivant :
« Toutefois, en Région Wallonne, la loutre (*lutra lutra*) n'est pas considérée comme gibier. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 avril 1986.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et des Classes moyennes pour la Région Wallonne,

A. DECLETY

Le Ministre du Logement et de la Tutelle pour la Région Wallonne,

A. DALEM

Le Ministre du Budget, des Finances et des Travaux subsidés pour la Région Wallonne,

Ch. AUBECQ

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région Wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région Wallonne,

D. DUCARME

(1) *Session 1985-1986.*

Document du Conseil, n° 54 (1985-1986) — n° 1.

Compte-rendu intégral, séance publique du 23 avril 1986. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 1169

23. APRIL 1986. — Dekret über den Schutz des Fischotters (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Dem Artikel 1 bis des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd wird folgender Absatz hinzugefügt :

« In der Wallonischen Region wird der Fischotter (*Lutra lutra*) jedoch nicht als « Wild » betrachtet. »

Verkünden das vorliegende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Brüssel, am 23. April 1986.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Wirtschaftspolitik, der Beschäftigung und des Mittelstands für die Wallonische Region,

A. DECLETY

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Bezuschussten Arbeiten für die Wallonische Region,

Ch. AUBECQ

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wasserwesens für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

D. DUCARME

(1) *Sitzungsperiode 1985-1986.*

Dokumente des Rates Nr. 54 (1985-1986) — Nr. 1.

Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 23. April 1986. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 86 — 1160

23 APRIL 1986. — Decreet betreffende de bescherming van de otter (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :
 Enige artikel. In artikel 1bis van de jachtwet van 28 februari 1882, wordt het volgende lid gevoegd :
 « Echter, in het Waalse Gewest, is de otter (*lutra lutra*) niet als wild beschouwd. »

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
 Brussel, 23 april 1986.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutive, belast met de Nieuwe Technologiën,
 de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken et het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Middenstand voor het Waalse Gewest,

A. DECLETY

De Minister van de Huisvesting en het Toezicht voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Begroting, Financiën en van Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest,

Ch. AUBECQ

De Minister van de Ruimtelijke Ordening, het Landleven en het Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

De Minister van het Leefmilieu en de Landbouw voor het Waalse Gewest,

D. DUCARME

(1) *Zitting 1985-1986.**Stukken van de Raad* nr. 54 (1985-1986) — Nr. 1.*Volledig verslag*, openbare zitting van 23 april 1986. — Bespreking. — Stemming.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 86 — 1170

26. MAI 1986. — Dekret zur Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden oder Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die Immobilien für kleine Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen beziehungsweise gewisse Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel kann die Exekutive den Gemeinden und den in der Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck errichteten Vereinigungen, die in den Bereichen Kultur, Sport oder Tourismus tätig sind, und die von der Exekutive festgelegten Bewilligungsbedingungen erfüllen, Subsidien für den Neubau, den Umbau oder für die Einrichtung und Ausrüstung von Infrastruktur sowie für den Ankauf der für den Infrastrukturaufbau notwendigen Grundstücke gewähren.

Die zu bezuschussende Infrastruktur muß der Förderung sportlicher und kultureller Tätigkeiten oder dem Tourismus dienen.

Die Exekutive kann die in den vorhergehenden Absätzen verwendeten Begriffe näher definieren.

Art. 2. Die tatsächlichen Gesamtkosten des in Artikel 1 angeführten Neubaus dürfen nicht mehr als 5 Millionen Franken betragen. Die tatsächlichen Gesamtkosten des in Artikel 1 angeführten Umbaus dürfen nicht mehr als 2 Millionen Franken betragen. Die tatsächlichen Gesamtkosten der in Artikel 1 angeführten Einrichtung, dürfen nicht mehr als 1 Million Franken betragen. Der gesamte Kaufpreis des in Artikel 1 angeführten Grundstücks darf nicht mehr als 2 Millionen Franken betragen.

Es darf sich dabei jedoch nicht um Prunkgebäude oder luxuriöse Einrichtungen handeln.

Der Zuschuß für den Ankauf von Grundstücken wird auf einer Grundlage berechnet, die die Schätzung des zuständigen Einnehmers des Registrierungsamtes nicht übersteigen darf.

Die Exekutive kann die in Artikel 2 angeführten Gesamtkosten jährlich der Schwankungsrate des Verbraucherindex anpassen.

(1) *Sitzungsperiode 1984-1985.**Ratsdokument* — 90, Nr. 1. — Dekretentwurf.

Abänderungsvorschläge Nr. 2, Nr. 3 und Nr. 4. — Bericht Nr. 5. — Erratum Nr. 5. — Abänderungsvorschlag Nr. 6.

Diskussion und Verabschiedung. — Sitzung vom 26. Mai 1986.